

Zec

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1

וְאֵשָׁא	עֵינַי	וְאֶרְא	וְהִנֵּה־	אִישׁ	וּבִידּוֹ	חֲבֵל	מִדָּתָ:
et-porter	mes-yeux	et-voir	et-voici	homme	et-dans-sa-main	corde	mesure
H5375		H7200	H2009	H0376	H3027		

Et je levai mes yeux et regardai ; et voici quatre cornes.

וַיֹּאמֶר	אֲנִי	אַתָּה	הֲלָאִי	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	לְמוֹד	אַתָּה	יְרוּשָׁלַם	לִרְאוֹת	2
et-il-dit	je	tu	il-est-allé	et-il-dit	vers-moi	pour-mesurer	toi	Jérusalem	voir	
H0559	H0575		H1980	H0559	H0413	H4058	H0853	H3389	H7200	

אָרְכּוּת:	וּכְמָה	רֵחְבּוּת	כְּמָה־
longueur	et-quoi?	largeur	comme-quoi?
H0753	H4100	H7341	H4100

Et je dis à l'ange qui parlait avec moi : Que sont celles-ci ? Et il me dit : Ce sont ici les cornes qui ont dispersé Juda, Israël et Jérusalem.

3	וְהִנֵּה	הַמֵּלָאךְ	הַדִּבָּר	בִּי	יֵצָא	וּמִלְאָךְ	אַחֵר	יֵצָא	לִקְרָאתוֹ:
	et-voici	messenger	la-parole	en-moi	il-est-sorti	et-messenger	autre	il-est-sorti	rencontre
	H2009	H4397	H1696		H3318	H4397	H0312	H3318	H7125

Et l'Éternel me fit voir quatre ouvriers.

תָּשָׁב	כְּפָרוֹת	לֵאמֹר	הַלֹּז	הַנָּעַר	אֶל-	דִּבֶּר	רָץ	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	4
habiter	campagne	en-disant	ce	jeune-homme	vers	il-a-parlé	courir	vers	et-il-dit	
H3427	H6519	H0559	H1975	H5288	H0413	H1696	H7323	H0413	H0559	

בְּתוֹכָהּ:	וּבֵתָהּ	אָדָם	מִלֵּב	יְרוּשָׁלַם
milieu	et-bête	homme	de-grand	Jérusalem
H8432	H0929	H0120	H7230	H3389

Et je dis : Que viennent faire ceux-ci ? Et il parla, disant : Ce sont là les cornes qui ont dispersé Juda, de manière que personne ne levait la tête ; mais ceux-ci sont venus pour les effrayer, pour jeter loin les cornes des nations qui ont levé la corne contre le pays de Juda pour le disperser.

וְאֵנִי	אֶהְיֶה	לִּיהָ	נֹאמִם	יְהוָה	חֹמַת	אֵשׁ	סָבִיב	וּלְכָבוֹד	אֶהְיֶה
et-je	être	à-elle	oracle-de	l'Éternel	muraille	feu	tout-autour	et-pour-gloire	être
H0589	H1961		H5002	H3068	H2346	H0784	H5439	H3519	H1961

פ
(*)

בתוֹכָהּ:
milieu
[H8432](#)

Et je levai les yeux, et je regardai ; et voici un homme, et dans sa main un cordeau à mesurer.

6	תֹּי	הוֹי	וְנִסּוּ	מֵאֶרֶץ	צָפוֹן	נְאֻם־	יְהוָה	כִּי	כְּאַרְבַּעַ
	malheur!	malheur!	et-fuir	du-pays	nord	oracle-de	l'Éternel	car	comme-quatre
	H1945	H1945	H5127	H0776	H6828	H5002	H3068		H0702

יְהוָה:	נֹאם־	אֶתְכֶם	פִּרְשִׁי	הַשָּׁמַיִם	רוּחוֹת
l'Éternel	oracle-de	(*)	étendre	les-cieux	esprit
H3068	H5002	H0853	H6566	H8064	H7307

Et je dis : Où vas-tu ? Et il me dit : [Je vais] pour mesurer Jérusalem, pour voir quelle est sa largeur et quelle est sa longueur.

7 הוֹי מַלְחָה צִיּוֹן הִמָּלֵט יוֹשֶׁבֶת בֵּת-בָּבֶל: ס
(*) malheur! Sion échapper habiter fille Babylone
[H1945](#) [H6726](#) [H4422](#) [H3427](#) [H1323](#) [H0894](#)

Et voici, l'ange qui parlait avec moi sortit, et un autre ange sortit à sa rencontre,

8 כִּי אֵיכָּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲחֵר כְּבוֹד שְׁלַחְנִי אֶל-הַגּוֹיִם
car ainsi a-dit l'Éternel des-armées autre gloire envoyer vers nation
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3519](#) [H7971](#) [H0413](#)
הַשְׁלָלִים אֶתְכֶם כִּי הִנֵּנִי בְכֶם נֹגֵעַ בְּבֶכֶת עֵינוֹ:
les-dépouilles (*) car toucher (*) pupille oeil
[H0853](#) [H5060](#) [H5060](#) [H0892](#)

et lui dit : Cours, parle à ce jeune homme, disant : Jérusalem sera habitée comme les villes ouvertes, à cause de la multitude des hommes et du bétail [qui seront] au milieu d'elle.

9 כִּי הִנְנִי מְנִיף אֶת-יָדִי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שָׁלָל לְעַבְדֵיהֶם
car voici agiter toi mains-de sur-eux et-ils-étaient butin serviteur
[H2009](#) [H0853](#) [H3027](#) [H1961](#) [H7998](#) [H5650](#)
וַיֵּדְעוּם כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי: ס
et-vous-saurez car l'Éternel des-armées envoyer (*)
[H3045](#) [H3068](#) [H7971](#)

Et moi, je lui serai, dit l'Éternel, une muraille de feu tout autour, et je serai [sa] gloire au milieu d'elle.

10 רָנִי וְשִׂמְחִי בֵּת-צִיּוֹן כִּי הִנְנִי-בָּא וּשְׁכֻנְתִּי בְּתוֹכָהּ
crier-de-joie et-se-réjouir fille Sion car voici est-venu et-demeurer milieu
[H8055](#) [H1323](#) [H6726](#) [H2009](#) [H0935](#) [H7931](#) [H8432](#)
נְאֻם-יְהוָה: oracle-de l'Éternel
[H5002](#) [H3068](#)

Ho, Ho ! fuyez donc du pays du nord, dit l'Éternel, car je vous ai dispersés aux quatre vents des cieux, dit l'Éternel.

11 וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל-יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא וְהָיוּ אֵלַי
et-se-joindre nation nombreux vers l'Éternel au-jour le-il et-ils-étaient à-moi
[H0413](#) [H3068](#) [H3117](#) [H1931](#) [H1961](#)
לְעַם וּשְׁכֻנְתִּי בְּתוֹכָהּ וַיֵּדַעַת כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי
pour-peuple et-demeurer milieu et-tu-as-connu car l'Éternel des-armées envoyer
[H7931](#) [H8432](#) [H3045](#) [H3068](#) [H7971](#)
אֵלַי: vers-toi
[H0413](#)

Ho ! échappe-toi, Sion, toi qui habites chez la fille de Babylone !

12 וְנָחַל אֶת-יְהוָה יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל-אֲדָמַת אֲדָמַת וּבָחַר עוֹד
et-hériter l'Éternel Juda part sur |admet| le-il-a-sanctifié et-choisir encore
[H5157](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3063](#) [H0127](#) [H6944](#) [H0977](#) [H5750](#)
בִּירוּשָׁלַם: à-Jérusalem
[H3389](#)

Car ainsi dit l'Éternel des armées : Après la gloire, il m'a envoyé vers les nations qui ont fait de vous leur proie ; car celui qui vous touche, touche la prunelle de son œil.

ס (*)	קִדְּשׁוּ: sanctifiez! H6944	מִמְעוֹן demeure H4583	יִעְוֹר éveiller H5782	כִּי car	יְהוָה l'Éternel H3068	מִפְּנֵי de-face-de H6440	בָּשָׂר chair H1320	כָּל- tout H3605	הָס faire-taire H2013
----------	--	--	--	-------------	--	---	---	--	---

Car voici, je secoue ma main sur elles, et elles seront la proie de ceux qui les servaient ; et vous saurez que l'Éternel des armées m'a envoyé.